

Jer

Chapter 20

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 וַיִּשְׁמַע פֶּשְׁחֹרִים בֶּן־אִמֶּר הַכֹּהֵן וְהוּא־פֶּקִיד נָגִיד בְּבַיִת יְהוָה
YHWH, em-casa-de líder oficial e-ele o-sacerdote, Immer filho-de Pashhur E-ouviu
[H3068](#) [H5057](#) [H6496](#) [H1931](#) [H3548](#) [H0564](#) [H6583](#) [H8085](#)
אֶת־יִרְמְיָהוּ וְנָבֵא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
as-estas. as-palavras (a) profetizando Yirmeyahu (a)
[H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H5012](#) [H3414](#) [H0853](#)

E Pashur, filho de Immer, o sacerdote, que havia sido nomeado presidente na casa do Senhor, ouviu a Jeremias, que prophetizava estas palavras.

2 וַיִּכּוּת פֶּשְׁחֹרִים אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־הַמְּזוּזָה אֲשֶׁר
que o-tronco no a-ele e-pô-lo o-profeta, Yirmeyahu (a) Pashhur E-golpeou
[H4115](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5030](#) [H3414](#) [H0853](#) [H6583](#) [H5221](#)
בְּשַׁעַר בְּנֵימִן הַעֲלִיּוֹן אֲשֶׁר עַל־בְּבַיִת יְהוָה:
Binyamin, no-portão-de o-superior, que em-casa-de YHWH.
[H3068](#) [H1144](#) [H8179](#)

E feriu Pashur ao profeta Jeremias, e o mettiu no cepo que está na porta superior de Benjamin, a qual está na casa do Senhor.

3 וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיִּצֵּא פֶּשְׁחֹרִים אֶת־יִרְמְיָהוּ מִן־הַמְּזוּזָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו
a-ele e-disse o-tronco; do Yirmeyahu (a) Pashhur e-tirou no-dia-seguite, E-foi,
[H0413](#) [H0559](#) [H4115](#) [H3414](#) [H0853](#) [H6583](#) [H3318](#) [H4283](#) [H1961](#)
יִרְמְיָהוּ לֹא פֶּשְׁחֹרִים קָרָא יְהוָה שְׁמוֹתָי כִּי אִם־מַגּוֹר מִסָּבִיב:
Yirmeyahu: Não Pashhur chamou o-Senhor teus-nomes, mas Magor-missabib.
[H4036](#) [H4036](#) [H8034](#) [H3068](#) [H7121](#) [H6583](#) [H3808](#) [H3414](#)

E sucedeu que no dia seguinte Pashur tirou a Jeremias do cepo. Então disse-lhe Jeremias: O Senhor não chama o teu nome Pashur, mas Magor-missabib.

4 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הַנְּבִיִּי נֹתֵנִי לְמַגּוֹר לְכֹל וְלְכָל־
Porque assim diz o-Senhor: Eis-Me dando-te para-terror para-ti para-todos
[H3605](#) [H4032](#) [H5414](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֶתְּכִיָּהּ וְנִפְלִי בְּחַרְבַּי אֵיבֵיהֶם וְעֵינָי וְרֵאוֹת וְאֶת־כָּל־
teus-amigos; e-cairão pela-espada-de seus-inimigos, e-teus-olhos vendo; e-feri-los-á
[H3605](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0341](#) [H2719](#) [H5307](#) [H0157](#)

יְהוּדָה אֶתְּנֶה בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהִגַּלְתִּים בְּכָל־בָּבֶל וְהָבֵאתִי אֶתְּכִיָּהּ בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־הַסֶּבֶל וְהָבֵאתִי אֶתְּכִיָּהּ
Yehudah darei na-mão-de Babel, rei-de Babel, e-exilá-los-á Babel, pela-espada-de Babel e-feri-los-á
[H2719](#) [H5221](#) [H0894](#) [H1540](#) [H0894](#) [H4428](#) [H3027](#) [H5414](#) [H3063](#)

Porque assim diz o Senhor: Eis que farei de ti um espanto para ti mesmo, e para todos os teus amigos, e cairão á espada de seus inimigos, e teus olhos o verão: a todo o Judah entregarei na mão do rei de Babilonia, e leval-os-ha presos a Babilonia, e feril-os-ha á espada.

5 וְנָתַתִּי אֶת-כָּל-חֹסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת-כָּל-יְדִיעָהּ וְאֶת-כָּל-תּוֹסוֹת עִירָא וְנָתַתִּי אֶת-כָּל-חֹסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת-כָּל-יְדִיעָהּ וְאֶת-כָּל-תּוֹסוֹת עִירָא

todas e-(a) seu-trabalho, todo e-(a) a-esta, a-cidade riqueza-de toda (a) E-darei

[H3605](#) [H0853](#) [H3018](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2063](#) [H2633](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5414](#)

וְיָקְרָה וְאֶת-כָּל-אוֹצְרוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה אֶתְּנֶה בְּיַד na-mão-de darei Yehudah reis-de tesouros-de todos e-(a) suas-preciosidades;

[H3027](#) [H5414](#) [H3063](#) [H4428](#) [H0214](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3366](#)

וְאִיְבֵיהֶם וּבְזֹזוֹם וְלָקְחוֹם וְהִבִּיאִים בְּבֶלְחָה: a-Bavel. e-levá-los-ão e-tomá-los-ão e-saqueá-los-ão seus-inimigos;

[H0894](#) [H0935](#) [H3947](#) [H0962](#) [H0341](#)

Tambem darei toda a fazenda d'esta cidade, e todo o seu trabalho, e todas as suas coisas preciosas, e todos os thesouros dos reis de Judah entregarei na mão de seus inimigos, e saqueal-os-hão, e tomal-os-hão e levall-os-hão a Babylonia.

6 וְאַתָּה וְכָל-פַּשְׁחֹור וְיֹשְׁבֵי בֵיתְךָ תִּלְכוּ בְּשָׁבִי וּבְבִלְ תִּבּוּא virás, e-a-Bavel ao-cativeiro; ireis tua-casa habitantes-de e-todos Pashhur, E-tu,

[H0935](#) [H0894](#) [H3212](#) [H3427](#) [H3605](#) [H6583](#)

וְשָׁם תָּמוּת וְשָׁם תִּקְבֹּר אַתָּה וְכָל-אַהֲבֵיךָ אֶשְׂרֶ-נְבִיאֶת profetizaste aos-quais teus-amigos, e-todos tu serás-sepultado, e-lá morrerás, e-lá

[H5012](#) [H0157](#) [H3605](#) [H6912](#) [H8033](#) [H4191](#) [H8033](#)

לָהֶם בְּשִׁקְרָה: ס em-mentira. a-eles

[H8267](#) [H1992](#)

E tu, Pashur, e todos os moradores da tua casa ireis para o captiveiro; e virás a Babylonia, e ali morrerás, e ali serás sepultado, tu, e todos os teus amigos, aos quaes prophetizaste falsamente.

7 פָּתִיתַנִּי יְהוָה וְאֶפְתָּ חֻזְקִתַּנִּי וְתוֹכַלְתִּי הִיטִי לְשַׁחוּק para-riso tornei-me e-prevaleceste; seguraste-me e-fui-seduzido; YHWH, Seduziste-me,

[H7814](#) [H1961](#) [H3201](#) [H2388](#) [H3068](#)

כָּל-הַיּוֹם כָּל־הַיּוֹם לֵעַג לִי: de-mim. zombam todos-eles o-dia, todo

[H3932](#) [H3605](#) [H3117](#) [H3605](#)

Persuadiste-me, ó Senhor, e persuadido fiquei; mais forte foste do que eu, e prevaleceste: sirvo de escarneo todo o dia, cada um d'elles zomba de mim.

8 כִּי-מָדִי אֲדַבֵּר אֲזַעֵק חָמָס וְשָׂדֵה אֶקְרָא כִּי-הָיָה foi porque Proclamo; e-destruição! Violência grito: falo, sempre-que Porque

[H1961](#) [H7121](#) [H7701](#) [H2555](#) [H2199](#) [H1696](#) [H1767](#)

דְּבַר-יְהוָה לִי לְחַרְפָּה וְלֵקְלֵס כָּל-הַיּוֹם: o-dia. todo e-para-escárnio para-oprobrio para-mim YHWH palavra-de

[H3117](#) [H3605](#) [H7047](#) [H2781](#) [H3068](#) [H1697](#)

Porque desde que fallo, grito; clamo violencia e destruição; porque se tornou a palavra do Senhor em opprobrio e em ludibrio todo o dia.

9 וְאָמַרְתִּי לֹא-אֶזְכְּרֶנּוּ וְלֹא-אֶדְבַר עוֹד בְּשֵׁמוֹ וְהָיָה בְּלִבִּי em-meu-coração e-foi em-Seu-nome; mais falarei e-não O-lembrarei Não E-disse:

[H1961](#) [H8034](#) [H5750](#) [H1696](#) [H3808](#) [H2142](#) [H3808](#) [H0559](#)

כַּאֲשֶׁר בִּעֲרַת עָצֵר בְּעֵצְמוֹתַי וְלֹא-אוּכָל: e-encerrado ardente, como-fogo

[H3201](#) [H3808](#) [H3557](#) [H3811](#) [H6106](#) [H6113](#) [H0784](#)

Então disse eu: Não me lembrarei d'elle, e não fallarei mais no seu nome; mas foi no meu coração como fogo ardente, encerrado nos meus ossos; e fiquei fatigado de soffrer, e não pude.

10
 כִּי שָׁמַעְתִּי רַבִּים מְנֹרָה
 Todo E-denunciemo-lo! Denunciai! de-redor: terror muitos, difamação-de ouvi Porque
[H3605](#) [H5046](#) [H5046](#) [H5439](#) [H4032](#) [H1681](#) [H8085](#)

וְנִכְלָה
 e-prevaleceremos seja-seduzido, Talvez meu-tropear: vigiando minha-paz, homem-de
[H3201](#) [H0194](#) [H6761](#) [H8104](#) [H7965](#) [H0582](#)

וְנִכְלָה
 dele. nossa-vingança e-tomaremos contra-ele,
[H5360](#) [H3947](#)

Porque ouvi a murmuração de muitos acerca de Magor-missabib, que diziam: Denunciae-nol-o, e o denunciaremos; todos os que teem paz comigo aguardam o meu manquejar, dizendo: Bem pode ser que se deixará persuadir; então prevaleceremos contra elle e nos vingaremos d'elle.

11
 וַיְהִי עִי
 tropeçarão meus-perseguidores isso por poderoso; como-gibôr comigo E-YHWH
[H3782](#) [H7291](#) [H6184](#) [H1368](#) [H0853](#) [H3068](#)

וְלֹא יִכְלָה
 humilhação-de prosperaram, não porque muito envergonharam-se prevalecerão; e-não
[H3639](#) [H3808](#) [H3966](#) [H0954](#) [H3201](#) [H3808](#)

וְלֹא יִכְלָה
 será-esquecida. não eternidade,
[H7911](#) [H3808](#) [H5769](#)

Porém o Senhor está comigo como um valente terrível; por isso tropeçarão os meus perseguidores, e não prevalecerão: ficarão mui confundidos; porque não se houveram prudentemente, terão uma confusão perpetua que nunca se esquecerá

12
 וְנִכְלָה
 verei e-coração, rins Vedor-de justo, Provador-de exércitos, E-YHWH-de
[H7200](#) [H3629](#) [H7200](#) [H6662](#) [H0974](#) [H3068](#)

וְנִכְלָה
 § minha-causa. (a) revelei a-Ti porque deles, Tua-vingança
[H7379](#) [H0853](#) [H1540](#) [H0413](#) [H1992](#) [H5360](#)

Tu pois, ó Senhor dos Exercitos, que esquadrinhas ao justo, e vês os rins e o coração, veja eu a tua vingança d'elles; pois já te descobri a minha causa

13
 מִן
 da-mão-de pobre alma-de (a) livrou Porque YHWH! (a) louvai a-YHWH, Cantai
[H3027](#) [H0034](#) [H5315](#) [H0853](#) [H5337](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7891](#)

וְנִכְלָה
 § malfeitores.

Cantae ao Senhor, louvae ao Senhor; pois livrou a alma do necessitado da mão dos malfeitores.

14
 אֶל-אִמִּי
 não minha-mãe me-deu-à-luz em-que dia nele; nasci em-que o-dia Maldito
[H0408](#) [H0517](#) [H3205](#) [H0853](#) [H5337](#) [H3117](#) [H3205](#) [H3117](#) [H0779](#)

וְנִכְלָה
 abençoado. seja
[H1288](#) [H1961](#)

Maldito o dia em que nasci: o dia em que minha mãe me pariu não seja bemdito.

בֶּן	לְךָ	יָלַדְךָ	לְאִמֶּךָ	אָבִי	אֶת־	בָּשָׂר	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	אָרִיר	15
filho	para-ti	Nasceu	dizendo:	meu-pai,	a	anunciou	que	o-homem	Maldito	
		H3205	H0559	H0001	H0853	H1319		H0376	H0779	
						שָׂמְחָהּ:	שָׂמַח	זָכָר		
						grandemente.	alegando-o	macho;		
						H8055	H8055	H2145		

Maldito o homem que deu as novas a meu pae, dizendo: Nasceu-te um filho macho; alegrando-o grandemente.

נָחַם	וְלֹא	יְהוָה	הִפָּךְ	אֲשֶׁר־	כְּעָרִים	הָהוּא	הָאִישׁ	וְהָיָה	16
Se-arrependeu;	e-não	YHWH	destruiu	que	como-as-cidades	o-esse	o-homem	E-seja	
H5162	H3808	H3068	H2015			H1931	H0376	H1961	
			צָהָרִים:	בְּעֵת	וְתַרְוַעָה	בַּבֶּקֶר	זַעֲקָה	וְשָׁמַעַ	
			meio-dia.	ao-tempo-de	e-alarido	pela-manhã,	grito	e-ouça	
				H6256	H8643	H1242	H2201	H8085	

E seja esse homem como as cidades que o Senhor destruiu e não se arrependeu: e ouça clamor pela manhã, e ao tempo do meio-dia um alarido.

קִבְרִי	אִמִּי	לִי	וְתִהְיֶה־	מִרְחֶם	מוֹתְתֵנִי	לֹא־	אֲשֶׁר	17
meu-sepulcro,	minha-mãe	para-mim	e-tivesse-sido	do-ventre,	me-matou	não	Que	
H6913	H0517		H1961	H7358	H4191	H3808		
				עוֹלָם:	הַרְתָּ	וְרַחֲמָהּ		
				eternidade.	grávida-de	e-seu-ventre		
				H5769		H7358		

Porque não me matou desde a madre? ou minha mãe não foi minha sepultura? ou porque não ficou a sua madre grávida perpetuamente?

וַיִּכְלְוּ	וַיִּגְוֶן	עָמַל	לְרֹאוֹת	יֵצְאָתִי	מִרְחֶם	זֶה	לָמָּה	18
e-consumiram-se	e-tristeza,	trabalho	para-ver	saí	do-ventre	isto	Por-que	
H3615	H3015	H5999	H7200	H3318	H7358	H2088	H4100	
				פ	יָמַי:	בְּבֹשֶׁת		
				¶	meus-dias?	em-vergonha		
					H3117	H1322		

Porque sahi da madre, para ver trabalho e tristeza? para que se consumam os meus dias na confusão.